

INFOS ZUR AUSSCHREIBUNG *[polski na dole]*

WAS?

Wir suchen **3-5 polnische Muttersprachlerinnen** (Mindestalter: 18 Jahre, weiblich gelesene Stimme) aus dem Raum Göttingen, die einige **Ausschnitte aus dem Stück »Fischer Fritz«** (**Premiere: 4. November 2023**) auf **polnischer Sprache im Tonstudio einsprechen**.

Diese Aufnahmen sollen dann in der Vorstellung in verschiedenen Szenen eingespielt werden.

Außerdem laden wir die Beteiligten Sprecherinnen **zu 1-2 Proben zwischen Mitte Oktober und Anfang November (nach Absprache)** ein, damit sie die Einbindung ihrer Stimmen in die Inszenierung und weitere Szenen in der Entstehung miterleben können. Wir würden uns freuen, wenn wir nach den Proben gemeinsam in ein Gespräch über das Gesehene kommen.

WANN & WO?

Aufnahmen im Studio: **1-2 Termine in der Woche vom 05-08. September 2023** (nach Absprache) im Deutschen Theater Göttingen.

DAS STÜCK

Fischer Fritz ist nach einem Schlaganfall zum Fischen nicht mehr in der Lage. Nun stellt sich für ihn die Frage, wie es weitergeht. Er lebt alleine auf dem Land und seine Tochter zieht es immer weiter von den heimischen Gewässern weg in die Welt. In eine Einrichtung möchte der Vater nicht; eine andere Lösung muss her. Gerade die soll eine polnische Pflegekraft sein, die beim alten Fritz einzieht und ihn im Haushalt unterstützt.

Nicht nur für Fritz die Umstellung schwer, fremde Hilfe anzunehmen. Auch die junge Piotra hat sich die Zeit in der Pflege ganz vorgestellt. Es ist schwer, in einem fremden Haus bei fremden Menschen Fuß zu fassen. So wie Piotra geht es vielen polnischen Frauen, die den langen Weg ins Ausland antreten, um Care-Arbeit zu leisten. Auf ihrer langen Reise in die BRD ist lediglich der polnische Busfahrer Borys eine kleine Stütze. Nun müssen sich sowohl Fritz als auch Piotra mit ihrer neuen Lebensgemeinschaft arrangieren. Diese mag zu Beginn nicht nur in der Sprache etwas stolpern, bietet ihnen letztendlich aber eine ganz neue Chance.

BEWERBUNG

Bitte senden Sie Ihre Mail, in der Sie sich kurz vorstellen, bis zum **31. Juli 2023** an jkeller@dt-goettingen.de
Wir melden uns im August und laden Sie zu einem ersten Gespräch mit der Regisseurin und der Dramaturgin ein, damit beide Seiten frei entscheiden können, ob die gemeinsame Zusammenarbeit passt.

Das erste Gespräch findet über Videocall / Zoom oder Telefon statt.

Für die Tonaufnahme gibt es eine Aufwandsentschädigung von **50 Euro** und **eine Einladung zur Premiere**.

INFORMACJE O ZAPROSZENIU DO SKŁADANIA WNIOSKÓW

CO?

Poszukujemy **3-5 rodzimych użytkowników języka polskiego** (minimalny wiek: 18 lat, głos żeński) z okolic Göttingi do nagrania fragmentów sztuki "**Fischer Fritz**" (premiera: **4 listopada 2023 r.**) w języku polskim w studiu nagraniowym.

Nagrania te będą następnie odtwarzane w różnych scenach podczas spektaklu.

Ponadto zapraszamy zaangażowanych mówców na **1-2 próby między połową października a początkiem listopada (po uzgodnieniu)**, aby mogli doświadczyć integracji swoich głosów z produkcją i innymi scenami w trakcie tworzenia. Po próbach chętnie porozmawiamy wspólnie o tym, co widzieliśmy.

KIEDY I GDZIE?

Nagrania w studiu: **1-2 daty w tygodniu 05-08 września 2023 r.** (po uzgodnieniu) w Deutsches Theater Göttingen.

ROZGRYWKA

Rybak Fritz nie jest już w stanie łowić ryb po udarze mózgu. Teraz staje przed pytaniem, jak dalej żyć. Mieszka samotnie na wsi, a jego córka coraz bardziej oddala się od lokalnych wód. Ojciec nie chce iść do instytucji, potrzebne jest inne rozwiązanie. Tym rozwiązaniem ma być polska opiekunka, która wprowadza się do starego Fritza i wspiera go w gospodarstwie domowym.

Nie tylko Fritz ma trudności z przyjęciem pomocy od innych. Młody Piotruś również zupełnie inaczej wyobraża sobie czas spędzony w placówce opiekuńczej. Trudno jest zadomowić się w obcym domu z obcymi ludźmi. Wiele Polek czuje się tak samo jak Piotra, kiedy wyjeżdżają za granicę do pracy opiekuńczej. W ich długiej podróży do RFN, tylko polski kierowca autobusu Borys jest małym wsparciem. Teraz zarówno Fritz, jak i Piotra muszą pogodzić się z nową społecznością. Na początku mogą się trochę potknąć, i to nie tylko w języku, ale ostatecznie daje im to zupełnie nową szansę.

ZGŁOSZENIE

Prosimy o przesłanie maila, w którym krótko się przedstawisz, na adres jkeller@dt-goettingen.de do **31 lipca 2023 roku**.

Skontaktujemy się z Tobą w sierpniu i zaprosimy Cię na wstępną rozmowę z reżyserem i dramaturgiem, aby obie strony mogły swobodnie zdecydować, czy wspólna współpraca jest dobrym rozwiązaniem.

Pierwsza rozmowa odbędzie się za pośrednictwem wideokonferencji / zoomu lub telefonu.
Za nagranie audio przysługuje zwrot kosztów w wysokości **50 euro oraz zaproszenie na premierę**.